

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика, грамматика, лексика»

Введение интернет поправок в лексикографическую практику

Научный руководитель – Шейпак Светлана Александровна

Финская Таисия Евгеньевна

Студент (бакалавр)

Российский университет дружбы народов, Филологический факультет, Москва, Россия

E-mail: taya_finskaya5554@mail.ru

В конце 80-х годов 20-ого века национальным Профсоюзом работников народного образования и науки было проведено социальное исследование среди преподавателей высших учебных заведений и коллегей. Согласно этому исследованию, опубликованному в журнале "L'école libératrice 90 Исследование, проведенное департаментом университета Гренобля LIDILEM (Linguistique et Didactique des Langues Etrangere et Maternelles) в 2002 году среди учеников лицеев, университетов, а также среди будущих преподавателей, показало, что большая часть опрошенных выступило за введение новых правил орфографии в практику [3]. Первым словарем, который в 2002 году принял все предложенные поправки реформы 1990 года, стал Dictionnaire Hachette encyclopédique. В словаре Le Petit Robert издания 2009 года 6 тысяч слов из 60 000 словарных статей, представлены с различной орфографией: дореформенной и после. Например, можно увидеть слово rare-brise как с использованием дефиса, так и без него - parebrise. 61 Президент издательства словаря Le Petit Robert Мари-Элен Дриво в интервью журналу Фигаро сказала, что введение поправок в практику свидетельствует о естественной эволюции языка. Она привела в пример два слова, о старой орфографии которых сегодня никто не вспоминает: gendarme, которое раньше писалось gens d'arme и vinaigre, которое было vin aigre [2]. Однако критика реформы велась достаточно активно. Например, один из читателей Фигаро написал в комментариях к интервью Дриво: Le Petit Robert присоединился к тем, кто с 1968 года не перестает уступать упрощениям. Другой комментарий предлагает обменять два словаря Le Petit Robert на один Larousse из-за предательства языковых традиций, поскольку Larousse придерживался старой орфографии. Новая орфография, как считают французы, может стать причиной столкновения и недопонимания. Действительно, редакторы журналов уже не могут понять, какой орфографии им надо придерживаться и нужно ли «модернизировать» орфографию при переиздании литературных шедевров. Мари-Элен Дриво объяснила, что команда Le Petit Robert больше будет уделять внимания новой орфографии. Словарь Larousse 2010 года издания включает в себя лишь 39 Что касается введения реформы в систему образования, то к 2008 году новая орфография была стандартизирована. Национальный Профсоюз работников народного образования и науки выпустил документ, в котором говорилось следующее: «преподаватели французского языка должны учитывать правила новой орфографии, предложенной Высшим Советом французского языка и одобренной Французской Академией» [3]. С 2014 года на экзамене baccalauréat, который французы сдают по окончании школы, старая орфография считается ошибочной. Однако лингвист и лексикограф Ален Рей считает, что большинство авторов учебников и учителей не принимают в расчет эти изменения. И действительно, множество источников пишет о том, что употребление новой орфографии необязательно [6]. Что касается стран Франкофонии, то, например, в словарях для начальной школы в Квебеке, Министерство Образования оставило два варианта написания. Но вот ученики старших классов не имеют выбора и должны использовать новую орфографию. В Бельгии уже к 2008 году все

преподаватели французского языка должны были отдавать предпочтение новому написанию [5]. Интересно отметить, что во все самые крупные текстовые редакторы (Word, OpenOffice.org, Antidote, ProLexis, Cordial) были внесены изменения. Отныне они опираются на новую орфографию [1]. С 2007 года текстовый редактор Word принимает оба написания. Поскольку *î* и *û* с появлением реформы стали считаться факультативными, то Word признает двойное написание, например *brûler-bruler*. [5]. Язык, как это было с самого зарождения письменности, эволюционирует и будет эволюционировать. Несмотря на то что реформа была проведена в 1990 году, а законы, устанавливающие нормативы использования поправок в учебных пособиях и при проведении экзаменов, были приняты в 2008 и 2014 годах соответственно [5], не все авторитетные словари спешат принять данные поправки; дискуссии и критика данной реформы ведется до сих пор. Однако лингвисты, педагоги, учителя уже отметили тот факт, что упрощенная орфография, которая была целью реформы, постепенно вытесняет старую [1].

Источники и литература

- 1) Farid G. La « nouvelle orthographe », 21 ans plus tard // SHS Web of Conferences. 2012. P. 2055-2069
- 2) Masson M. Les « rectifications » de 1990 : aperçu historique // Mots. Les langages du politique. 1991. № 28. P. 56-69
- 3) Simon J-P. Une décennie après, où en sont les rectifications orthographiques ? // Langues et cite. 2006. № 7. P. 2-11
- 4) Rey A. l'ortographe: mise au point. 2008 Avenir de la langue Française: <http://www.avenir-langue-francaise.fr/articles.php?lng=frpg=133>
- 5) Contant C. Réforme ou rectification de l'orthographe[U+202F]? Le point sur la question. 2016 The Conversation: <https://theconversation.com/reforme-ou-rectification-de-lorthographe-le-point-sur-la-question-54705>
- 6) Sprenger-Charolles L. L'apprentissage de la lecture (du comportement aux corrélats neuronaux) : un bilan de 30 ans de recherche // Pratiques [En ligne]. 2016. P. 169-170